

SAINT NICHOLAS  
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH



УКРАЇНЬКА КАТОЛИЦЬКА  
ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ



**№** ПІД ОПІКОЮ  
ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ  
МАРІЇ ОДІГІТРІЇ  
**48** UNDER THE  
PROTECTION OF  
MOTHER OF GOD



**CHURCH BULLETIN**  
December 2 – 2018 – 2 Грудня  
**ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК**



Дякуємо  
за  
успішний  
базар!  
Thank  
you for  
job well  
done!  
May  
the Lord  
Bless  
you  
many  
times  
over!



№  
48  
D  
E  
C  
E  
M  
B  
E  
R  
2  
2  
0  
1  
8



Гратулюємо Пані Анні і Мартинові! Congratulations to Anna Tkalych & Martino Croce!

# CHURCH BULLETIN

December 2 – 2018 – 2 Грудня

## ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

### LITURGICAL SCHEDULE



St. Nicholas Ukr. Cath. Church  
Церква Святого Миколая  
(Під Опікою П.Д.М.)  
**ПОР'ЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ**

4:30 PM +Mychajlo Nesteruk (Rose Serediuk)

2 December: 28. aft Pent. – 28 Н. по ЗСД

10:00 AM Praying for peace in Ukraine

Monday, December 3 Грудня, Понеділок

8:00 AM +Стефа Осадца (Оля Чмола)

Tuesday, December 4 Грудня, Вівторок

10:00 AM see Julian

Wednesday, December 5 Грудня, Середа

9:00 AM +Orysia Pereyma (Family)

### St. Nicholas – Св. Миколая

Thursday, December 6 Грудня, Четвер

9:15 AM +Jaroslawa Petriwskyj (T. Sarachman)

Friday, December 7 Грудня, П'ятниця

8:00 AM +Terry Hennesey (Mary Ann DuBois)

Saturday, December 8 Грудня, Субота

1:00 PM +Петро Ємчук (Родина) – 40 днів і Пан.

4:30 PM +Vasyl Serediuk (Rose Serediuk)

### Conception of Theotokos by St. Anne

9 December: 29. aft Pent. – 29 Н. по ЗСД

12:00 AM Perl Harbor Day

Вічне Світло в честь П.Д.М.

Горить за усіх пострадалих в Голодоморі

Eternal Light honoring Holy Theotokos

Burns for all those who perished in Holodomor



Вічне Світло Горить за кращу долю  
Нашої Батьківщини.

Eternal Light Burns for

God's Blessings and Peace in Ukraine

2 Грудня: 26 Н. по Зісланні Святого Духа

10:00 р. +Марія Верета (Анна Мельник)

**Сьогодні молимося  
за кращу долю нашої Батьківщини**

4 Грудня: Вхід в Храм Причистої Діви Марії

10:00 р. +Софія і Любомир Головаті (Анна Поліщук)

9 Грудня: 27 Н. по Зісланні Святого Духа

10:00 р. За Парохіян – For Parishioners



Святі Йоаким і Анна  
зображені у повний зріст  
із пророцтвом зі Старого Завіту між ними.  
Мафорій Анни прикрашений зірками  
(крапками «по три»), які тільки прикрашують  
мафорій Марії.

З цієї причини це можна трактувати як  
«Непорочне зачаття Марії».

PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE  
**RED STAR**  
Nick Hurmak  
OWNER  
(716) 316-2540  
Alexander Arutunian  
MANAGER  
(716) 578-8185  
112 DELAWARE STREET  
TONAWANDA, NY, 14150  
FAX: (716) 260-1254  
www.redstarautomotive.com

ТУТ  
МІСЦЕ  
ДЛЯ  
ВАШОГО  
ОГОЛОШЕННЯ

HERE IS  
A PLACE  
FOR YOUR AD

Proud to Support  
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home

Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206

(716) 825-7777 www.buszkafuneralhome.com

**Сердечна подяка усім спонзорам!**

DNIPRO ДНІПРО



Ukrainian Cultural Center

562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476

[www.UkrainiansOfBuffalo.com](http://www.UkrainiansOfBuffalo.com)

Kitchen open Friday 5-9 pm

Live Music first Friday every month

Book your private party now



PHONE 893-1025

Fusani &  
Kuhn's Monuments, Inc.

2398 GENESEE ST.  
BUFFALO, N.Y. 14225

ASK FOR TOM

Wilhelmina E. Klimeczko  
Janine R. Klimeczko  
Michael A. Klimeczko  
Licensed Directors

*Pietszak*

FUNERAL HOME

Orlowski-Pietszak Funeral Home

www.Pietszak.com

897-2400

*Continuing a Tradition of  
thoughtful Personalized Service*

806 Clinton St.  
Buffalo

2400 William St.  
Cheektowaga

**Thanks are extended to all Sponsors!**

**EURO DELI AND GIFTS**  
www.eurodelisausage.com

**LUNCHES & SANDWICHES SERVED DAILY**

**For All of Your Old World Favorite Products, Just Around The Corner. Stop In & Take a Look.**

*Many Varieties of:*  
Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish  
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - Many Varieties  
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)  
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd.,  
Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130

2321 Millersport Hwy.  
Amherst (Getzville Plaza) 688-1495

**UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION** **УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА**

Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES  
SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS | MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS | MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE TRANSFERS | ONLINE SERVICES | [NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS | SCHOLARSHIPS]

ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ  
ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М | ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ | ПОСЛУГИ НОТАРІУСА | ПЕРЕКЛАДИ | СТИПЕНДІЇ

<p><b>Buffalo Branch</b> Ukrainian Home Dnipro 562 Genesee Street Buffalo NY 14204 (716) 847-6655 <a href="http://www.ukrainianfcu.org">www.ukrainianfcu.org</a></p>	<p><b>Amherst Branch</b> Ellicott Creek Plaza 2882 Niagara Falls Blvd Amherst NY 14228 (716) 799-8385 <a href="http://www.ukrainianfcu.org">www.ukrainianfcu.org</a></p>
<p><b>Business Hours</b> Closed Wednesdays, Зачинені по середах Mon., Tuesday, Thursday   9:30 am - 5 pm   Пон., вівторок, четвер Friday / П'ятниця   9:30 am - 7 pm   Saturday / Субота   9 am - 1 pm  </p>	<p><b>Business Hours</b> Closed Mondays, Зачинені по понеділках Tuesday - Thursday   9:30 am - 5 pm   З вівторка по четвер Friday / П'ятниця   9:30 am - 6 pm   Saturday / Субота   9 am - 1 pm  </p>

*Membership subject to eligibility.  
Federally insured by NCUA.*

Про більше інформації що діється в громаді, просимо відвідати веб-сторінку.  
<http://www.ukrainiansofbuffalo.com>

Is the web-page to find More information and events in our Ukrainian Community.

**DONATIONS TO ST. NICHOLAS**

**Special Appeal**

In Memory of Kateryna Petrowycz  
Bob & Sue Hammerschmidt – \$40.00

In Memory of Bohdar Malaniak  
Lidia Hreshchyshyn – \$50.00  
Peter & Eugenia Mychalenko – \$20.00

In Memory of Zenon Derhak  
Pereyma Family – \$100.00  
Dr. Ulana Loza – \$30.00  
Anna & Wolodymyr Poliszczuk – \$30.00  
Ihor Gill – \$25.00  
Maria Bednarsky – \$20.00  
Emily Swiatkiwsky – \$20.00

**“Good Samaritan” Radio Program**

Michael Liskiewicz – \$50.00  
Dr. Ulana Loza – \$20.00  
Ihor Nazaruk & Lyubomyra Kiyashchuk – \$10.00  
Gregory, Stephen Swiatkiwsky – \$10.00  
Emily Swiatkiwsky – \$10.00  
Maria Petryshyn – \$5.00

Since we finished radio program your donations will be published in bulletin and put in radio program account. Up to now we collected \$1,700 and this year we had radio for full 9 months which amounts to \$3,900. That is -\$2,200. We were losing money, but scope of radio program was to reach those who could not come to the church, and not money maker project. Thank you all for your donations. May the Lord bless You a hundredfold. Next year this collection is designated for 100<sup>th</sup> Anniversary of our church and 125<sup>th</sup> Anniversary of our Parish.



A meeting of the Niagara Frontier Council League of Ukrainian Catholics will be held on Monday, December 10<sup>th</sup> at 6:30 in the Church Hall. A follow-up on convention matters will be on the agenda. At 6:00 there will be a Liturgy, from the Niagara Frontier Council, for Mrs Sophia Troyan, mother of Fr. Dan Troyan, Spiritual Director

**MEN OF THE PARISH WE NEED YOUR HELP!** On Thursday, December 14<sup>th</sup> at 6:00PM help is needed in the church for a few hours to set up the Christmas trees and manger. If you can spare an hour or two, please let Father know you will be able to come and help.

Просимо чоловіків у четвер 14 Грудня о 6 год. прийти удекорувати церкву...

If you are out shopping and find Christmas items dramatically reduced in price, please buy them and we will store them, so we can have a Christmas booth.

You and your family Are cordially invited to our Parish's Annual ST. NICHOLAS FEASTDAY DINNER (Praznyk) Sunday, December 16, 2018 Liturgy at 10:00 AM. Dinner immediately following the Liturgy in the Church Hall. For reservations call Elaine Nowadly @ 867-0981, Nadia Marc @ 839-3016 or the rectory 852-7566 (leave message) by December 9, 2018



Усі запрошені на Празник Св. Миколая, Патрона нашої церкви, який відбудеться у неділю 16 Грудня, 2018 по Св. Літургії о 10 год рано. За добровільними датками. По можливості просимо зголосити свою участь. Інформації по англійськи. Наближається кінець року і нагода для додаткових пожертв на потреби нашої церкви. Просимо взяти участь!

A CALENDAR is hanging on the wall in the Church vestibule listing parish and organization activities in the Ukrainian Community. If your organization is planning a function, or if you know of an upcoming event, please include it on the calendar. In this way, activities will not be scheduled on the same day. ~ Thanks! ~

Please include our Church in your charitable donations!

Просимо підтримувати Рідну Церкву талантами, часом і пожертвами.

**Cell Phones - Мобільні Телєфони:**  
Please turn off or silence your cell phone before entering the church. Thank you!

Просимо вилучувати ваші мобільні телєфони підчас Святої Літургії.

Please pray for the vocation.  
Просимо молитися за покликання.

## Upcoming Events in the Parish Community

December 2 noon to 5 –  
Holy Trinity Ukr. Orth. Ch. Chrismas Bazaar

December 7 at 6 PM – St. John the Baptist Ch. Hall  
Christmas Party and Supper by #97 UNWLA

December 15 at 11 AM – Visit with St. Nicholas –  
Ridna Shkola – at “Dnipro”

December 16 – St. Nicholas Parish Praznyk

Saturday, January 19th, 2019 - Ukrainian New  
Year's Dance Masquerade “MALANKA”  
Ukrainian Cultural Center “DNIPRO”  
562 Genesee Street, Buffalo, NY 14204

### FOR RENT:

UPPER TWO BEDROOM APARTMENT ABOVE THE  
UACC (NARODNIJ DIM) IN BLACKROCK. LIVING  
ROOM, DINING ROOM, KITCHEN AND ONE BATH.  
OFF STREET PARKING.  
\$400.00 PER MONTH, INCLUDES WATER.  
NO PETS!  
Call 716 844-8985 or 716 674-4916.



**Holy Trinity Ukrainian  
Orthodox Church**  
200 Como Park Blvd  
Cheektowaga, NY 14227  
Phone 684-0738

Email: [htuoc200@gmail.com](mailto:htuoc200@gmail.com) Follow us  
[www.holytrinitybuffalo.com](http://www.holytrinitybuffalo.com) on Facebook

## Christmas Bazaar

Sunday, December 2, 2018  
12:00 Noon - 5:00 PM  
Ethnic Foods & Bake Sale

Raffles Baskets

Drawing at 4:30 p.m.

Free Parking No admission fee

Осередок СУМ ім. Лесі Українки в Бофало Н.Й.  
Влаштовує

## Маскарадну Маланку 2019



яка відбудеться

в суботу 19-го січня 2019 р.

Український Культурний Центр "Дніпро"  
при 562 Дженесі вул. Бофало Н.Й.

Щиро запрошуємо Українську громаду  
міста Бофало і околиць до участі.

До танців приграватиме оркестра:

**ZAPOVID**

з Торонто Канада

Коктейль 8:00-9:00 в.  
Забави 9:00 в.  
Буфет 11:00 в.

Зустріч нового року – шампанський тост

Білету на продаж  
від 1-го листопада 2018 р. до 14-го грудня 2018  
\$40.00 для дорослих/\$75.00 від пари  
\$30.00 для студентів (13-20)

від 15-го грудня 2018 р. до 19-го січня 2019 р.  
\$50.00 для дорослих/\$90.00 від пари  
\$30.00 для студентів (13-20)

До замовлення білетів:  
Dnipro Bar, Ukrainian Federal Credit Union,  
Euro-Deli, Ганя Середюк (716) 316-1051

Можети знайти на Фейс-Бук

КУРИТИ ЗАБОРОНЕНО В ЗАЛІ "ДНІПРА"  
КОМІСІЯ КОНТРОЛЯ АЛЬКОГОЛІВ В Н.Й. ЗАБОРОНЯЄ  
ПРИНОСИТИ ВЛАСНІ АЛЬКОГОЛЬНІ НАПИТКИ



- KITCHEN – Reopened on September 14.
- Thank you for your help and patronage!
- Thanks are extended to all volunteers!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after  
Liturgy in Church Hall. Please join us!

Until we meet next Sunday...

**HAVE A BLESSED DAY!!!**

### TOP'S GIFT CARDS:

Please help  
us raise money  
for our Church  
by purchasing



Top's Gift Cards from us. If you buy in Tops  
anyway, why not help. You do not lose or  
gain anything by doing this, but our Church  
will benefit greatly. We receive back 5% of  
your spending. To take advantage of this  
program, see Mary Bodnar or call 655-3810,  
or call the rectory. Thank you and God  
Bless!

Please note: You can purchase gasoline  
with this card at Tops Gasoline Station.

У нас успішно продаються Карточки з  
крамниці "Топс". Купуючи їх ви помагаєте  
церкві. Для Вас не робить різниці чи ви  
платили грішми чи карточкою, але церква  
дістане від „Топс” 5%. На \$1,000 церква  
одержить \$50. Що б закупити слід  
звертатися до п. Марії Боднар, або до кан-  
целярії. Дякуємо!

Також пригадуємо, що цією карточкою  
можна купувати бензину.

CHURCH BULLETIN is published weekly.  
Deadline for information is Friday Evening.  
ЦЕРК. ВІСНИК видається тижнево.  
Інформації подавати до четверга вечора.

**SAINT NICHOLAS**  
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH  
УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА  
**СВЯТОГО МИКОЛАЯ**  
(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ  
ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРИЇ)

Par. E-Mail: - [stnbuffalo@gmail.com](mailto:stnbuffalo@gmail.com)  
Web Page: - <http://www.stnbuffalo.com>  
Dioc. Web: - <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

Rectory: (716) 852-7566

Fax: 855-1319 ~ Kitchen: 852-1908

Confession: Before Liturgies  
Сповідь: Перед Св. Літургіями  
Baptism: By appointment  
Хрещення: За домовленням \*  
Marriage: Contact 6 months in advance  
Вінчання: Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма  
Saturday (check bulletin) - Субота

Ministry to the sick – Опіка над хворима  
Family members should call the Rectory  
Родина повинна повідомити священика  
**IN EMERGENCY CALL ANY TIME**

**В разі потреби завжди можна закликати**

**V. Rev. Marijan Procyk, pastor**

**Please call if you are hospitalized,  
homebound and need a priest.**

**Просимо закликати якщо ви у  
лічниці, або приковані до ліжка!**

*Через поле, через гай йде до діток Миколай!!!  
У білесенькій торбинці він усім несе гостинці!!!*



**Ukrainian Saturday School**

**“РІДНА ШКОЛА”**

**щиро запрошує вас на**

**Зустріч зі Святим Миколаєм!**

*у Суботу 15-го Грудня о 11-тій годині  
в Українському Культурному Центрі "Дніпро"*

*562 Genesee Street  
Buffalo, NY 14204*

**У програмі:**

- Виступ учнів "Рідної Школи"
- Подарунки чемним дітям
- Після програми - смачний сніданок  
Налисники, солодке і кава

**Вхід безкоштовний  
будемо вдячні за добровільні  
пожертви**  
*Якщо ви хочете, щоб ваша  
дитина отримала подарунок від  
Святого Миколая обов'язково  
зателефонуйте:*

716-907-4248 - Галина Назаревич  
716-208-2849 - Наталія Савка



**Многая Літа!  
Many Happy Years!  
Birthday wishes to the following  
parishioners who celebrate a birthday in  
December:**

Lesia Darmograi 1  
Bill Serediuk 2  
Yarko Dmytrasz 3  
Roman Kowalyk 3  
Wasył Puhacz 4  
Bob Bader 6  
Orysia Dobrykewych 7  
Robert Hynes 9  
Sharon Hanitz 14  
John Armesto 18  
Michael Petryshyn 20  
Adrianna Lepkyj 23  
Roman Tschip 24  
Oksana Khoma 28  
Bruce Podsiadlo 30

**And our children:**

Anna-Maria Darmograi 3  
Katherine Nicole Pron 7  
Alejandro Rodriques 9  
Mikhail Shcherbakov 22  
Lucy Valentina Petri 21  
Isaac Jruij Repeta 21

---

**7 грудня, 2018 о 6 год. вечером  
97 відділ СУА організує  
Різдвяну зустріч з вечерею  
В залі Св. Івана Хрестителя  
В Кенмор, Н.Й.**  
**Зголоситися чим скорше до Ірени Бурда  
631-9096, Христі Бейгер 632-6192 або  
Др. Александри Правак 633-5141.  
Даток - 18 дол. Гостям раді!!!**

---

**Минулої  
суботи і неділі  
ми відзначили  
85 ліття Голодомору.  
Вічная Пам'ять усім померлим  
внаслідок вимушеного голоду.  
Дякуємо всім за участь і молитви!  
Просім Господа, щоб ці страшні часи  
ніколи більше не повторили ся.  
Цієї суботи і неділі 1 і 2 Грудня  
Молимося за Україну! По св. Літургії  
будуть певні молитви  
за кращу долю нашої Батьківщини.  
Рівно ж просимо як і до тепер о 9 год.  
веч. молитися з родиною за Україну.**

**Last Saturday  
and Sunday  
we remembered the  
Great Famine 1932/33  
(Holodomor).**

**The victims of the Holodomor may have  
been silenced but their suffering has given  
them a new articulation. Through their  
suffering they speak to us of a world that  
has lost justice and mercy and love. They  
speak to us of the inhumanity of man to  
man, and to creation in general. They  
speak to us not through words, that may  
sometimes be misinterpreted but through  
the iconic image of their death. In their  
dying they may lose their voice, but they  
speak at a level that is deeper than any  
words. (by Dr. Alexander Melnyk)**

**This Saturday and Sunday  
we are praying for the Peace in Ukraine  
and for the end of war with our neighbors.  
May we all follow Christ's commandment  
of LOVE.**

**We also ask to continue to pray for  
Ukraine in Family circle at 9 PM.**

## PYLYPIVKA (ADVENT) PASTORAL 2018

One day, during the pre-Nativity liturgical service celebrated at the Basilica of St. Sofia-Wisdom of God in Constantinople, St. Gregory of Nazianus, the Theologian, overwhelmed by the Holy Spirit, exclaimed: "Christ is Born! Go out to meet Him!" This short phrase expresses the innate meaning of the forty days of the Nativity Fast, popularly known as the Philippian Fast. This period isn't filled with grief, but rather with joy, because Christ is coming to transform the world and grant us salvation not only through His suffering and resurrection, but also through His incarnation.

True God from true God, begotten, not made descends from heaven to us, in order to be with us in our mundane earthy life often filled with difficulties. The Lord comes because He dearly loves us and desires to make the first step toward reconciliation and lift up our human nature broken and damaged by sin. Thus, the Nativity Fast is not a mere expectation or an effort to recall the important historical event of Christ's birth that occurred more than 2000 years ago, but primarily, it is a time of our soul's preparation for the encounter with the incarnated Christ. How should we prepare ourselves for this salvific event of Christ's Nativity?

The secular world proposes its own version of such preparation by using festal illumination of our streets, bright and ornamented windows of our shops and richly decorated evergreen trees. The entertainment industry employs various sales tactics which entice us to make more purchases. While in the whirl of preparatory activities, we might forget to prepare ourselves to meet with the newly born child, who is God eternal. It is important to know that the festive atmosphere would only be filled with adequate internal meaning when we repent and open our hearts in order to make it ready for the Birth of Christ.

Our liturgical texts pertaining to the Nativity Fast period often proclaim: "Bethlehem, Get Ready" or "the Cave of the Nativity Be Ready," although, in reality, poor Bethlehem and the meager cave is our destitute human existence which is in need of God's nurturing. The Lord did not enter this world in the royal palace, thus, if we want God to live with us and be born in us, we have to cast aside any kind of pride and luxury of self-indulgence and chose a path of humility and quiet joy from the fact that "God is with us." Therefore, if we would like to prepare "a modest cave in our soul" for

the birth of the child Jesus, then it would be imperative to get rid of the imaginary illusion of our self-worth and gladly accept the modest circumstances of our present lives as given to us by God for our benefit and salvation.

During the Nativity Fast, the Holy Mother Church puts in front of us the images of our forefathers, fathers and prophets, who foretold the coming of the Savior. Although, they were not soothsayers, or using the modern term "futurists," but having been inspired by the Holy Spirit, they spoke on behalf of God about essential things concerning our present life with God. After all, it is crucial to maintain our relationship with God "here and now" rather than "somewhere and sometime." Apostles Andrew and Phillip, whom we commemorate during the Nativity Fast, understood this well, since they sought intimacy with Christ and unconditionally followed Him in search of "light that enlightens every person." Similarly, amid these dark late autumn days we strive for sunshine and warmth that can only be given to us by the "authentic Sun of Truth"- Christ, the Savior. Therefore, the aim of fasting is to strive to be filled and sifted through by the uncreated light of God's presence in our souls granted to us by the newborn Lord.

God's Son leaves behind His Heavenly dwelling in order to become one of us. So, what should we leave behind during fasting? Traditionally, the Church calls to refrain temporarily from festive celebrations and some foods, but even more importantly - to abandon pride, laziness and all that alienates us from God, from all that is superfluous in our lives and interferes with the joy of celebrating the incarnation of Christ.

"The Lord is coming," – exclaim our liturgical chants. He comes again and again to all of us together and to everyone in particular. So, let's prepare a road for Him to our heart. We will light the lamps of our faith, open the caves of our souls and become prepared for the gift of the new life incarnated wants to grant us.

+Paul Chomnycky, OSBM

+Andriy Rabi

+Benedict Aleksiychuk (author)

+ Bohdan J. Danylo

+John Bura

## ПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ НА ПИЛИПІВКУ 2018

Слава Ісусу Христу!

Одного разу під час передріздвяного богослужіння у базиліці Святої Софії-Премудрості Божої у Константинополі святий Григорій Богослов надхнений Божим Духом вигукнув: "Христос народжується! Ідіть Йому на зустріч!" У цьому заклиці у стислій формі виражається весь зміст сорокаденного Різдвяного Посту, який у нашому народі ще часто називають Пилипівкою. Цей час сповнений не смутку, а радості, адже Христос гряде, щоб переіменити весь світ і дарувати нам спасіння не лише через своє страждання і воскресіння, але вже через своє вочленення.

Сам несотворений Бог сходить з неба до нас, щоб відвідати нас у нашому буденному і часто сповненому земними труднощами житті. Він приходить, бо настільки любить нас, що хоче зробити перший крок до примирення і підняти надломлену людську природу з упадку гріха. Таким чином Різдвяний піст – це не просто час очікування чи намагання пригадати собі історичну подію народження Христа, яка справді сталася понад 2000 років тому, а насамперед – час приготування нашої душі до зустрічі із вочленим Христом. Тож як нам належить готуватися до спасенної події Різдва Христового?

Світ пропонує нам свій варіант підготовки до Різдва через святкову ілюмінацію вулиць, яскраві вітрини крамниць і пишно прибрані ялинки. Індустрія розваг через розпродажі закликає нас до все нових і нових покупок і метушні передсвяткових заходів, у яких ми можемо забути, що суттю свята є приготувати себе до зустрічі з новонародженим дитям, який водночас є Предвічним Богом. Важливо пам'ятати, що святкова атмосфера лише тоді наповниться внутрішнім змістом, коли ми очистимо і відкриємо своє серце для того, щоб у ньому народився Спаситель.

Богослужбові тексти Різдвяного посту часто проголошують: "Вифлєме готуйся," або "Вертепе готуйся," хоча насправді убогим Вифлємом і вертепом є наше нужденне людське буття, яке потребує Божого посіщення. Господь не приходить на цей світ у царських палатах, тож якщо ми хочемо, щоб Бог жив з нами і народився у нас, то мусимо відкинути усяку гординю і розкоші догоджання власному самолюбству і обрати шлях смирення і

тихої радості від того, що "з нами Бог." Тож, якщо хочемо приготувати "убогий вертеп нашої душі" до народження дитятка Ісуса, то важливо позбутися надуманої ілюзії власної ваги і радісно прийняти скромні обставини теперішнього життя, як такі, які дав нам Бог для нашого добра і спасіння.

У часі Різдвяного посту Свята Церква ставить нам перед очі образи праотців, отців і пророків, які провіщали прихід Спасителя. Водночас вони не були якимись "віщунами" чи по-сучасному кажучи "футуристами," але, будучи натхненними Святим Духом, говорили від імені Бога про суттєві речі, які стосуються нашого теперішнього життя з Богом. Адже важливо мати стосунки з нашим творцем не "десь і колись," а "тут і тепер." Це розуміли і святі апостоли Пилип і Андрій, яких згадуємо у часі посту, бо вони шукали близькості з Христом і беззастережно слідували за ним у пошуках "світла, що просвітлює кожну людину." Так і ми у ці короткі передзимові дні прагнемо сонячного тепла і світла, яке може дати нам лише "правдиве Сонце Правди" – Христос-Спаситель. Тож завданням посту є прагнути, наповнитися і просіяти для інших несотвореним світлом Божої приступності в наших душах, яке дарує нам новонароджений Бог.

Божий Син відмовляється від Небесного буття, щоб стати одним із нас. Тож від чого належить відмовитися під час посту нам? Традиційно Церква закликає тимчасово утриматися від гучних забав і деяких страв, але ще важливіше – відмовитися від гордині, лінивства і всього, що віддаляє нас від Бога, від усього, що є зайвим у нашому житті і заважає радості святкування Христового вочленення.

"Господь гряде," – проголошують літургійні піснеспіви. Він знову і знову приходить до всіх нас разом і до кожного зокрема. Тож приготуймо йому дорогу до нашого серця. Запалимо світильники нашої віри, відкриємо вертепи наших душ і готуймося до нового життя, яке хоче дарувати нам вочленим Христом.

+Преосвященний Павло Хомницький, ЧСВВ

+Преосвященний Андрій Рабій

+Преосвященний Венедикт Алексійчук (автор)

+Преосвященний Богдан Данило

+Преосвященний Іван Бюра



Just in case you forgot how to properly eat our varenyky let Ruby show how to do it. Thank You!



Дуже дякуємо усім за Вашу працю при Базарі  
Thanks are extended to all those, who worked at St. Nicholas Church Bazaar! May the Lord Bless!

## HELP NEEDED – УВАГА УВАГА!!!

- Просимо прийти у вівторок допомогти з бараболю та у Середу і П'ятницю робити вареники. Дякуємо!
- In the kitchen we have begun working on Christmas orders. We will have more orders over the next few weeks. In order to fill our orders, we need to work an extra day during the week and need more help.
- WE NEED HELP THIS WEDNESDAY AND FRIDAY 8:00 AM TO MAKE VARENYKY.
- Help is also needed on Tuesday morning at 9:00 to peel potatoes.

### Please save the date:

Our Lady of Perpetual Help Church is having its annual Christmas Party include a basket raffle in Lackawanna on Saturday, December 15th, at 5:00PM after the evening Liturgy at 4:00PM in our Church Hall Abbott Rd. We are accepting donations of items for the basket raffle. The cost of the dinner is \$15 for adults and children under 14 are free. We are catering the meal. Please place your reservation for you and your friends by December 5. You may call Maria LaPaglia at 826-0281 or Father Andriy 716-823-6182. All parishioners and guests are welcome. Please attend!

St Basil Christmas Lunch will take place on Sunday, December 9th, after the Liturgy at 10:45 AM in our Church basement hall at 12:00 noon. It will include a basket raffle and baked goods. Donations for the basket raffle are greatly appreciated. Please place your reservation for you and your friends by December 2. The cost of the dinner is \$12 for adults and children under 14 are free. You may call Lenny at 826-0281 or Father Andriy 716-823-6182 or put note in Sunday basket. All parishioners and guests are welcome. Please attend!

→ ПРОСИМО ДО УЧАСТИ!!! ←



**From 19<sup>th</sup> Annual  
Mercy Honors Dinner  
Thursday, November 15, 2018  
Catherina McAuley  
Distinguished Alumna Honoree  
Stephanie Hnatiw '66**

